ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 19 juin 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant la procédure et le fonctionnement de la Commission consultative des étrangers", a donné le 24 juin 1981 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e juni 1981 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de rechtspleging voor en de werkwijze van de Commissie van advies voor vreemdelingen", heeft de 24e juni 1981 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé pourrait être rédigé plus simplement comme suit :

"Arrêté royal relatif à la Commission consultative des étrangers".

PREAMBULE.

La fin de l'alinéa 1er devrait se lire :

"... notamment les articles 32 à 39;".

DISPOSITIF.

Article 2.

La rédaction suivante est proposée pour cette disposition :

"Article 2.-

La présentation des personnes visées à l'article 33, alinéa 1er, 3°, de la loi du 15 décembre 1980 est faite au Ministre de la Justice par les oeuvres d'assistance, groupements, mouvements ou organisations s'occupant de la défense des intérêts des étrangers, au moyen d'une liste double d'un membre effectif et de deux membres suppléants. Chaque présentation mentionne si le candidat connaît le français ou le néerlandais".

.../...

Article 4.

L'alinéa 1er répète inutilement la règle portée par l'article 32 de la loi. Il doit donc être omis.

Article 5.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 5.-

L'étranger dont le cas est soumis à l'avis de la Commission consultative des étrangers est invité à faire connaître, par écrit, dans les quinze jours :

1° ... (comme au projet);

2° ... (comme au projet);

3° s'il choisit le français ou le néerlandais comme langue de la procédure;

4° s'il ne comprend aucune de ces langues, la langue dans laquelle il désire être entendu et, éventuellement, le nom de l'interprète assermenté qu'il choisit".

Article 6.

Il y aurait lieu d'insérer entre les alinéas 1er et 2 un nouvel alinéa rédigé comme suit :

"Son conseil en est avisé".

.../...

Le début de l'alinéa 2 (devenant l'alinéa 3) devrait se lire comme suit :

"L'invitation à comparaître est adressée à l'intéressé par l'intermédiaire ... (la suite comme au projet)".

Article 7.

La fin de l'alinéa 1er serait mieux rédigée comme suit :

"... sont consignés dans une note communiquée à l'étranger et à son conseil huit jours ouvrables au moins avant la date de l'audience et jointe au dossier".

Au second alinéa, il serait préférable d'écrire : "... cette note relate les éléments ayant justifié la décision administrative ... (la suite comme au projet)".

Article 8.

Cette disposition devrait être complétée par les mots "et par le secrétaire".

Article 9.

Le second alinéa serait mieux rédigé comme suit :

"Il est notifié dans le même délai à l'étranger qui en reçoit copie de la manière prévue à l'article 6".

.../...

Article 10.

A l'alinéa 1er, il y a lieu de lire : "Ils sont de régimes linguistiques différents ...".

A l'alinéa 2, les mots "qui sont signées par le Président" sont superflus et doivent être omis.

La première phrase de l'alinéa 3 devrait être rédigée comme suit :

"Chaque secrétaire est assisté par un secrétaire adjoint qui satisfait aux mêmes conditions de nomination".

A l'alinéa 4, les mots "ou son délégué" peuvent être omis.

Article 12.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 12.-
Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge".

---

OPSCHRIFT.

Het opschrift zou eenvoudiger als volgt kunnen worden geredigeerd :

"Koninklijk besluit betreffende de Commissie van advies voor vreemdelingen".

AANHEF.

Het slot van het eerste lid zou als volgt moeten worden gelezen :

"... inzonderheid op de artikelen 32 tot 39;".

ARTIKELEN.

Artikel 2.

Voor deze bepaling wordt de volgende redactie voorgesteld :

"Artikel 2.-

De personen bedoeld in artikel 33, eerste lid, 3°, van de wet van 15 december 1980 worden aan de Minister van Justitie voorgedragen door de instellingen voor bijstand, groeperingen, bewegingen of organisaties die de belangen van de vreemdelingen verdedigen, op twee lijsten met telkens een werkend lid en twee plaatsvervangers. Elke voordracht vermeldt of de kandidaat Nederlands of Frans kent".

.../...

Artikel 4.

Het eerste lid is een nodeloze herhaling van de regel die in artikel 32 van de wet staat. Het moet derhalve vervallen.

Artikel 5.

Dit artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 5.-

De vreemdeling wiens geval voor advies aan de Commissie van advies voor vreemdelingen wordt voorgelegd, wordt verzocht binnen vijftien dagen schriftelijk kennis te geven van :

1° ... (zoals in het ontwerp);

2° de naam van de advocaat door wie hij wenst te worden bijgestaan of vertegenwoordigd;

3° de taal, Nederlands of Frans, welke hij voor de rechtspleging kiest;

4° wanneer hij geen van die talen verstaat, de taal waarin hij wenst te worden gehoord en, eventueel, de naam van de beëdigde tolk die hij kiest".

Artikel 6.

Tussen het eerste en het tweede lid zou een als volgt te redigeren nieuw lid moeten worden ingevoegd :

"Zijn raadsman wordt daarvan bericht gegeven".

.../...

Het tweede lid (dat dan het derde lid wordt) zou als volgt moeten beginnen :

"De uitnodiging om te verschijnen wordt aan de betrokkene gezonden door toedoen ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 7.

Het slot van het eerste lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

"... en zijn gezins- en beroepstoestand, worden opgetekend in een nota die aan de vreemdeling en aan zijn raadsman ten minste acht werkdagen voor de dag van de zitting wordt medegedeeld en bij het dossier wordt gevoegd.

In het tweede lid zou beter worden gelezen :
"... vermeldt die nota de gegevens die ... (zoals in het ontwerp) ... en alle gegevens aan de hand waarvan de Commissie met kennis van zaken uitspraak kan doen".

Artikel 8.

De tweede volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd : "Zij worden door de voorzitter en door de secretaris getekend".

.../...

Artikel 9.

Het tweede lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Binnen dezelfde termijn wordt kennis ervan gegeven aan de vreemdeling, die een afschrift ontvangt op de wijze bepaald in artikel 6".

Artikel 10.

In het eerste lid dient te worden gelezen :

"Zij behoren tot een verschillend taalstelsel en bekleden een graad die ten minste in rang 22 is ingedeeld".

In het tweede lid moeten de woorden "die getekend worden door de voorzitter" als overbodig vervallen.

Het derde lid zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Elke secretaris wordt bijgestaan door een adjunct-secretaris die aan dezelfde benoemingsvoorwaarden voldoet. Bij afwezigheid of verhindering van de secretaris, neemt de adjunct-secretaris diens ambt waar".

In het laatste lid kunnen de woorden "of zijn gemachtigde" vervallen.

Artikel 12.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Artikel 12.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

---

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.